

TEATRO Y FIESTA POPULAR Y RELIGIOSA

Mariela Insúa | Martina Vinatea Recoba (eds.)



BUSCANDO LA PROCESIÓN: POLARIZACIÓN
Y CONTROVERSA EN MAPAS INSPIRADOS POR
UNA RELACIÓN DE FIESTAS DE LA UNIVERSIDAD
DE SALAMANCA (1618)

Mirzam C. Pérez
Grinnell College

Durante la última semana de octubre de 1618, catedráticos, administradores y estudiantes de la Universidad de Salamanca organizaron un festín en honor a la Inmaculada Concepción de la Virgen María. Las fiestas sellaban con broche de oro la aprobación de un estatuto requiriendo a los estudiantes de Salamanca jurar su convicción en la Inmaculada Concepción de la Virgen. La doctrina, que proponía la exención de María del pecado original, había sido ardientemente debatida en público y en privado sin haber todavía sido confirmada como dogma por el Vaticano. Este hecho no ocurriría sino hasta 1854. Sin embargo, el clero salmantino, las órdenes religiosas y los fieles se dividían ya en aquellos que apoyaban la creencia, como los franciscanos, y los que, al igual que los dominicanos, se oponían a la excepción de María del pecado original. Un acercamiento a la *Relación de las fiestas que la Universidad de Salamanca celebró desde el 27 al 31 de octubre del año de 1618, al juramento del nuevo Estatuto, hecho el 2 de mayo del dicho año, de que todos los graduados defenderán la pura y limpia Concepción de la Virgen Nuestra Señora, concebida sin mancha de pecado original*, una relación de fiestas escrita por encargo de la Universidad de Salamanca para la ocasión, muestra cómo y donde se llevaron a cabo las devotas fiestas a la pureza de la Virgen María en la importan-

Publicado en: Mariela Insúa y Martina Vinatea Recoba (eds.), *Teatro y fiesta popular y religiosa*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2013, pp. 241-255. Colección BIADIG (Biblioteca Áurea Digital), 20/Publicaciones Digitales del GRISO. ISBN: 978-84-8081-409-6.

te ciudad española¹. De hecho, el minuciosamente detallado libro, escrito pocos meses después de las celebraciones, funciona como un mapa para guiar a los lectores a recordar, imaginar y recrear los acontecimientos más importantes, demostrando como la piedad comunitaria y estudiantil fue cultivada y reforzada a través del *performance* público de la fe en los espacios seculares y académicos de Salamanca.

Con el propósito de comprender y analizar mejor las festividades, los datos obtenidos de la *Relación* que hacían referencia a la posición y el desplazamiento de los participantes y eventos se correlacionaron con mapas de Salamanca de la época para establecer la ubicación exacta de las actividades seculares y piadosas. Por medio del programa de computación GIS, Sistema de Información Geográfica, un mapa del siglo XVI de la ciudad académica se superpuso sobre un mapa moderno de Salamanca². En este mapa híbrido se trazó, día a día, la

¹ Para efectos prácticos, a la relación de fiestas se le referirá como la *Relación* en este trabajo. Las relaciones de fiestas modernas, una publicación oficial que conmemora un determinado festival, surgió por primera vez en 1475 poco después de la invención de la imprenta. En 1520, era ya un género literario establecido, ganando popularidad hasta finales de siglo XVIII. Estos textos tienen un valor interdisciplinario, ya que reflejan todos los aspectos de la vida humana y la sociedad. Se describen e ilustran entradas de monárquicas, celebraciones religiosas, bautismos y funerales, con el propósito de permitir de volver a experimentar el evento, explicar el simbolismo de los elementos artísticos de la fiesta, y servir como recuerdo de hechos pasados. Como objetos comisionados, deben ser estudiados con el entendimiento de que se debía exaltar, alabar y glorificar los objetivos y valores de quien comisionaba y pagaba por el libro. Estos textos festivos son productos artísticos por derecho propio, una obra literaria por su propio mérito y no sólo una descripción textual de un festín. Watanabe-O'Kelley, 2004, pp. 3-18.

² GIS, es un sistema de información geográfica diseñado para capturar, almacenar, manipular, analizar, gestionar y presentar todo tipo de datos geográficos. GIS es la fusión de la cartografía, el análisis estadístico y la tecnología de base de datos. GIS se puede considerar como un sistema que crea digitalmente y "manipula" espacios. GIS permite a los geógrafos integrar sus datos y sus métodos de manera que apoyen las formas tradicionales de análisis geográfico, tales como el análisis de superposición de mapas, así como nuevos tipos de análisis y modelado que están más allá de la capacidad de los métodos manuales. Con GIS es posible crear mapas, modelar, consultar y analizar grandes cantidades de datos de múltiples unidades en una sola base de datos. Foote y Lynch, 2000. Esta presentación propone cómo se crea un espacio sagrado, el valor dado al mismo, así como las consideraciones detrás de su creación. Con el fin de revelar las relaciones evidentes y ocultas de poder, presto atención a quien produjo el espacio y cómo se impregnó de cualidades sagradas. Mi base teórica para el análisis espacial las áreas metropolitanas de Salamanca asume que el espacio

ubicación de los varios elementos festivos, y se rastreó el desplazamiento de los fieles siguiendo los datos/eventos que describen la *Relación*³. Esto tuvo el objetivo inmediato de recrear una abstracción efímera y temporal: una festividad religiosa en un ambiente académico llevada a cabo la última semana del mes de octubre de 1618. Sorprendentemente, una cartografía inusual surgió en la pantalla del ordenador presentando un mapa que por primera vez visualizaba las diferencias ideológicas en la comunidad salmantina. La polémica a favor y en contra de la pureza de María a principios del siglo XVII, que se evidencia en la gran cantidad de sermones, debates públicos, y peticiones al Papa en archivos y bibliotecas españolas, también fue evidente en el uso del espacio público para estas festividades. Al ir trazando los lugares escogidos y los desplazamientos de las diferentes actividades en el mapa de Salamanca, dos áreas de actividad se materializaron. Esta aparición de distintos espacios festivos marca la polarización de la fe y evidencia que la disidencia teológica sobre la pureza de la Virgen tuvo repercusiones mucho más profundas de lo que se pensaba hasta ahora. Las áreas asociadas con el apoyo a la doctrina de la Inmaculada Concepción de la Virgen se utilizaron para las procesiones, la presentación de una comedia religiosa, y el establecimiento de altares efímeros, mientras que secciones enteras de la ciudad conectadas con la disidencia doctrinal fueron ignoradas y evitadas; es más, no fueron ni referenciadas en la relación de fiestas.

La idea de producir mapas para visualizar las rutas de las procesiones y las ubicaciones de las festividades me surgió a partir del seminario patrocinado por el *National Endowment for the Humanities* titulado *Mapping and Art in America* en el cual participé en el verano de 2010. Como proyecto final cada participante debía presentar su trabajo de

social es un producto de la sociedad que lo habita y el espacio es un medio de control y una fuente de poder para aquellos que buscan esta autoridad. El teórico neomarxista Henri Lefebvre afirmó que «El espacio social es un producto social. El espacio producido de este modo sirve como una herramienta de pensamiento y acción [...] además de ser un medio de producción es también un medio de control, y, por lo tanto, de dominación, de poder». El producto o espacio social es comandado por una clase hegemónica como una herramienta para reproducir su dominio. Ver Lefebvre, 1991, p. 26.

³ Estoy eternamente agradecida a la Dra. Kathy Kamp (Professor of Anthropology) y el personal estudiantil de DASIL en Grinnell College por su ayuda con la tecnología GIS usada para producir todos los mapas de esta presentación.

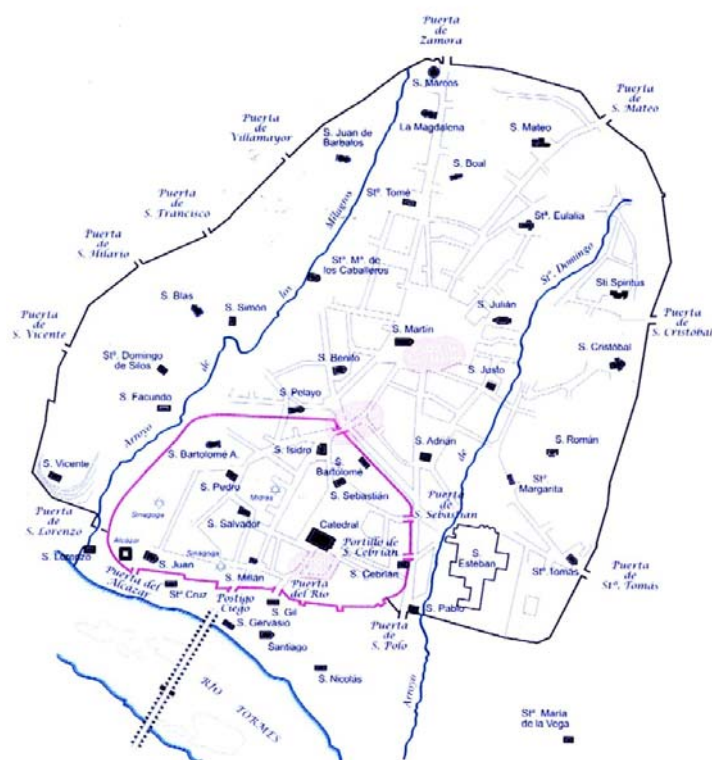
investigación inspirado por las múltiples charlas y visitas de expertos. Deseosa de integrar imágenes que recrearan la historia cultural referenciada en la relación de fiestas de la Universidad de Salamanca decidí producir mis propios mapas en tamaño cartel para poder explicar así el uso de espacios urbanos. Para comenzar, compilé la ubicación de los eventos en el mapa turístico que había adquirido el mes anterior al visitar Salamanca. Para encontrar y confirmar con certeza los espacios escogidos para las celebraciones religiosas y seculares usé estudios urbanos, fotografías, e hice una relectura cuidadosa de la relación de fiestas. Mis mapas, aunque hechos a mano a base de ampliaciones, fotocopias, y lápices de colores, me ayudaron a compartir de manera clara y atractiva la riqueza de los festivales de la Edad Media temprana.

El ejercicio fue recibido con mucho entusiasmo por el grupo interdisciplinario de investigadores que componía el curso. Compañeros en las áreas de historia y geografía me sugirieron crear mapas con calidad de publicación por medio de programas de computación como GIS. Me quedé con la inquietud y al regresar a mi institución le comenté mis experiencias a la profesora de Antropología y directora del laboratorio de análisis de datos (DASIL) Kathy Kamp. Ella inmediatamente se interesó y comenzamos así la producción formal de los mapas con la asistencia de los alumnos del laboratorio. En este proceso, además de utilizar el mapa moderno de Salamanca, se buscó integrar un mapa del siglo XVII que sirviera para identificar cambios en el diseño urbano de la ciudad. A pesar de mis esfuerzos de encontrar un plano de Salamanca que nos mostrara la ciudad en 1618 fue imposible lograrlo y tuvimos que conformarnos con un mapa del siglo XVI (Ver Mapa A)⁴. Este mapa temprano, aunque no estaba a escala, nos permitió ver los límites de la ciudad, la existencia de paredes defensivas alrededor del casco medieval de la villa, y demarcar las áreas que habían cambiado dramáticamente en siglos posteriores (como la Plaza Mayor). Dada la cantidad de información y datos superfluos que este mapa antiguo contenía, al digitalizarlo y subirlo al programa GIS, se tuvo que simplificar. Así se logró dejar lo más relevante a la discusión de la relación de fiestas (ver Mapa B). Luego se digitalizó el mapa turístico moderno del centro de Salamanca y se montó digitalmente directamente sobre el mapa antiguo. Este proce-

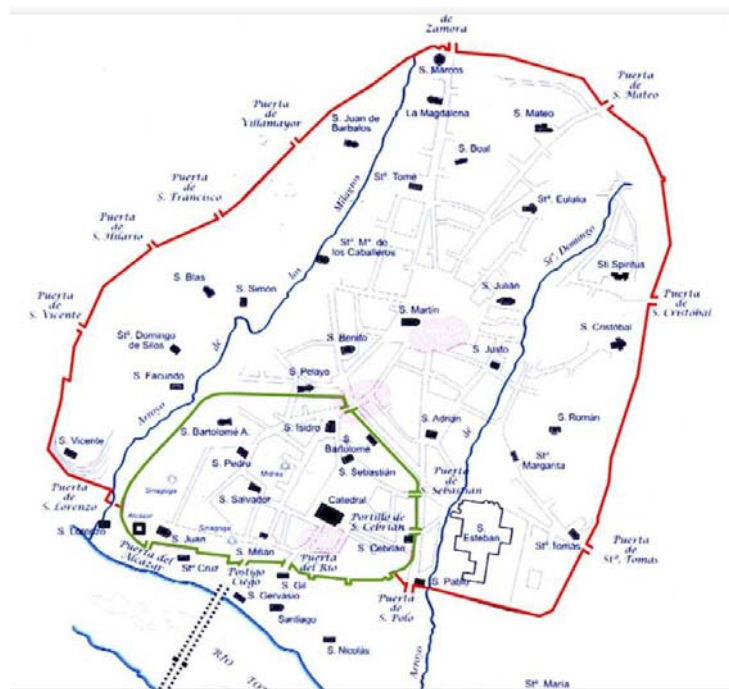
⁴ Este mapa está disponible en Conrad, 1998.

so creó dos capas cartográficas que se compararon detalladamente para determinar las calles, áreas y plazas existentes en 1618 (ver Mapa C). Para llegar a una mejor escala y precisión los alumnos de DASIL utilizaron Google Earth como referencia, ya que los dos mapas escogidos no coincidían en tamaño ni escala/falta de escala (ver Mapas C y D). Poco a poco el mapa base fue simplificado y se crearon dos copias finales, una a color y otra en blanco y negro. Estos mapas se usaron luego para crear cinco versiones del día a día de las festividades salmantinas. En cada uno de estos cinco mapas se detallan los eventos y lugares de actividad durante una fecha específica de la celebración. Finalmente, los mapas se rotularon y se fecharon para demostrar la transición de actividades en octubre de 1618 y sacar las debidas conclusiones (ver Mapa E)⁵.

⁵ Todos estos mapas en su versión en blanco y negro están incluidos en Pérez, 2012.



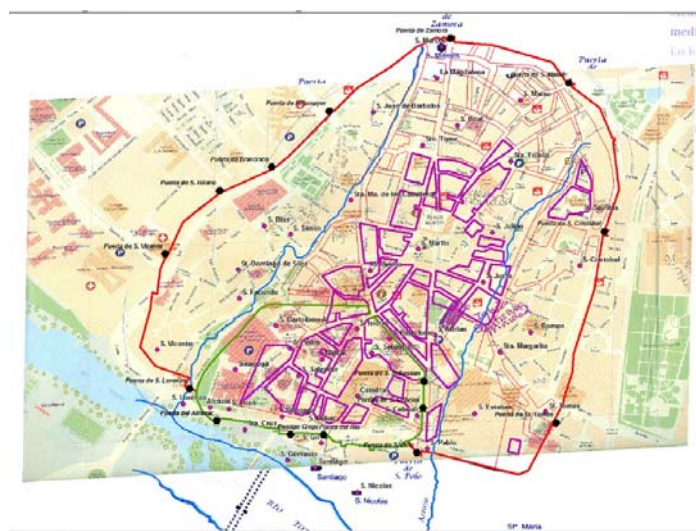
Mapa A
Salamanca en el siglo XVI



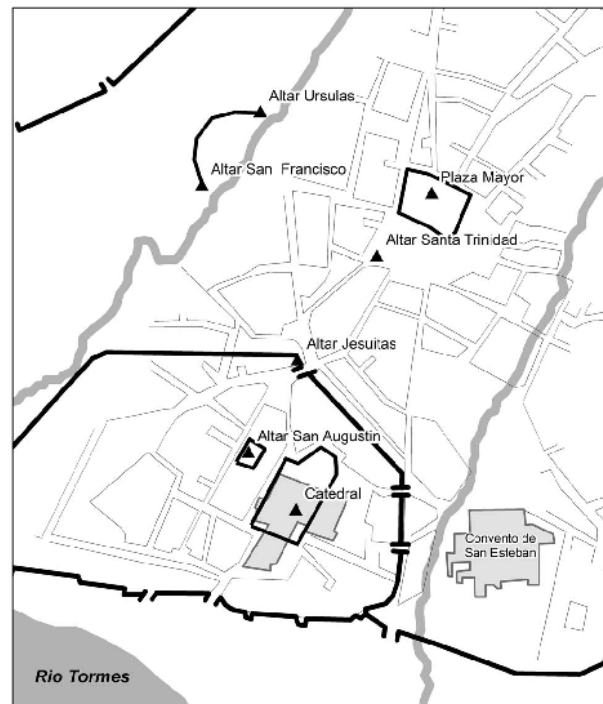
Mapa B
Mapa del siglo XVI en proceso de simplificación



Mapa C
Dos mapas superpuestos en el programa GIS



Mapa D
Continúa el proceso de unir los dos mapas por medio de GIS



Mapa E

Versión final en blanco y negro del mapa de uno de los días de celebración

CONCLUSIONES

La *Relación* es un texto rico en detalles que conserva las circunstancias de la decisión de aprobar el estatuto que obligaba a los estudiantes a comprometer su convicción en la doctrina. Nos demuestra la cronología organizativa y nos ayuda a comprender el grado de orquestación institucional necesario por parte de autoridades universitarias, órdenes religiosas, conventos y líderes comunitarios.

El texto refleja y preserva las prácticas populares, culturales y religiosas de la época y, como tal, es una herramienta valiosa para recuperar el qué, cómo y dónde se llevaron a cabo los eventos festivos, proporcionando una descripción detallada de todas las actividades, artefactos y lugares ocupados. Narra con exquisito detalle los elementos estéticos de la fiesta académica, como los adornos, los altares y los trajes preparados para el evento. También proporciona ejemplos de la poesía, los villancicos, las presentaciones dramáticas y las calles y plazas elegidas para las actividades programadas. Esta riqueza informativa ayuda a determinar así el tipo de relaciones políticas, sociales y económicas existentes entre los participantes. El lector puede fácilmente descifrar los indicadores de rango e influencia a través del análisis de hechos tales como el orden de la procesión, el tamaño del grupo y la elección de prendas de vestir. Estos datos críticos arrojan luz sobre las alianzas y las rivalidades entre los participantes, las ansiedades institucionales y los objetivos particulares de quien encargó el texto y las celebraciones. De esta manera, el libro establece para la posteridad cómo el festival se interpretaría y cómo la Universidad de Salamanca se percibiría en el ámbito nacional e internacional.

A pesar de su evidente importancia cultural y política, la *Relación* también es un texto que incita a la cartografía imaginativa ayudando a recrear espacios y eventos, ratificando la importancia del papel de la lengua en la descripción de un lugar. A través de la imaginería lingüística, la *Relación* permite la visualización y localización geográfica de las festividades marianas. Los lectores inter-actúan con el texto, fantasean con precisión y pueden crear (o recrear) las experiencias religiosas así como el entretenimiento lúdico. Estas abundantes descripciones en la relación de fiestas se centran en los estímulos visuales, olfativos y sensoriales y se alternan con canciones, poesía, teatro y

fragmentos para potenciar la imaginación cartográfica de los lectores. Los lectores adquieren un sentido real de que el espacio físico producido a través de la prosa puede y debe ser habitado por la imaginación humana. Somos transportados y, como viajeros de la imaginación, nos podemos mover y pertenecer, aunque sea por breves momentos, al paisaje urbano de Salamanca.

Al hacer referencia a sitios específicos de la ciudad y ofrecer amplia descripción de lugares, objetos, movimientos, personas y sensaciones, el libro ofrece un mapa de la piedad religiosa de la comunidad. Se recrea el desplazamiento corporal y físico de los creyentes a través de la ubicación estratégica de las imágenes artísticas y religiosas en los espacios públicos de la ciudad. En el proceso de “fiesta”, espacios específicos en Salamanca se seleccionan, se marcan, y se navegan por la comunidad académica. Los espacios se construyen socialmente y adquieren un nuevo significado para los ciudadanos de Salamanca, un significado, que es sagrado e inmaculado, como María. En la reconstrucción de la fiesta, el texto recuerda a los lectores que las áreas han sido física y metafóricamente limpiadas por la presencia de María⁶.

La *Relación* apoya los esfuerzos de la Universidad de Salamanca en la promoción de la doctrina de la Inmaculada Concepción. Con la fiesta, la institución académica asigna significados culturales y religiosos a sus calles, plazas y edificios y, en el proceso, confirma su poder institucional e influencia. Los lectores pueden determinar cómo los espacios urbanos fueron manipulados para hacer frente a una ruptura doctrinal y decodificar la verdadera intensidad de la controversia⁷.

Al eliminar la presencia y existencia de la orden dominicana se fomentó una representación errónea de Salamanca⁸. Esta interpreta-

⁶ Las imágenes de la Virgen, los santos y sus reliquias fueron importantes en las procesiones religiosas, ya que se creía que santificaban los espacios seculares e inspiraban a los fieles. Ver Freedberg, 1989.

⁷ Verdi Webster, 1998, p. 155. La historiadora Susan Verdi Webster establece que «sacred ritual objects were thought to be capable of powers inaccessible to mere mortals. Not only did the sculptures embody religious personages without fiction, their presence in the ritual context of the procession actually created the conditions in which the divine could be materialized».

⁸ Estudios recientes sugieren que existe una contraparte material a la preocupación teológica con la doctrina de la Inmaculada Concepción. Los dominicanos estaban preocupados con el concepto de turpe cesante o ganancias ilícitas, y la importancia económica de la caridad pública para la supervivencia de las comunidades

ción errónea y muy subjetiva creó una ilusión de consenso ideológico que estaba muy lejos de la realidad. Salamanca fue construida en el texto como una comunidad piadosa y devota a la doctrina mariana. En papel, al menos, la ciudad estaba unida bajo el manto de la Virgen María, y no dividida en su determinación de apoyar los intentos del Rey Felipe III de promulgar la doctrina de la Inmaculada Concepción como dogma. La ilusión de armonía refuerza la imagen de la Universidad de Salamanca. Fuera de los confines de la ciudad, aquellos que leían la relación de fiestas obtenían una impresión de su poder académico, su riqueza y su unidad. Como una institución acostumbrada a ejercer influencia y manipular su entorno, la universidad se estableció como un aliado incondicional de María. A los lectores se les convencía de la determinación institucional de Salamanca y su devoción inquebrantable a la Virgen. Así, el texto silenciaba la voz de la disidencia y la oposición.

La *Relación* debe ser interpretada como un texto cartográfico de una ciudad universitaria española; un texto que moviliza a los lectores a través del paisaje urbano de Salamanca y, en el proceso, los convierte en participantes activos en el desempeño de su convicción religiosa. En el acto de lectura el texto fomenta la imaginación y la recreación de las fiestas académicas celebradas en 1618. La riqueza de detalles, colores, sonidos y olores, añade los elementos necesarios para que la mágica recreación tome lugar. El texto se transforma en un mapa de instrucciones, detalles, lugares y espacios donde se lleva a cabo la fe y la devoción a la Virgen María. El texto es la cartografía. El texto es el mapa para vivir y re-vivir la experiencia piadosa.

El emplazamiento de la fe y la piedad en las calles, plazas e iglesias de la ciudad permite a la prestigiosa universidad mediar las relaciones y vínculos emocionales evocados por estos espacios. Así se conecta el entorno humano con la fe en la Inmaculada Concepción de María y el medio ambiente absorbe la divinidad milagrosa de la Virgen. El

religiosas. La nueva movilidad social debido a la riqueza en las colonias americanas y el privilegio de una nueva elite devolvía grandes sumas a la iglesia en la forma de caridad pública. Los dominicos y los jesuitas controlaban estos fondos. Mientras que los dominicanos se opusieron a la doctrina de la Inmaculada Concepción y la exclusión de los nuevos ricos y nuevos cristianos, los jesuitas y los franciscanos eran menos discriminatorios, y permitían la integración bajo la idea de que todos los seres humanos se igualaban con el bautismo. Gómez Lara y Jiménez Barrientos, 1999, p. 188.

paisaje es “marianizado” a través de la fiesta, las múltiples actividades religiosas y lúdicas, y el texto. La relación de fiestas corrobora la existencia de diferencias de opinión con respecto a la doctrina de la Inmaculada Concepción. Una lectura atenta del libro contrastada con el análisis de los mapas de Salamanca revela que la oposición y la disidencia determinaron la elección de los espacios integrados en las celebraciones. Se excluyen los desacuerdos para fomentar la ilusión de consenso comunitario destinado a aumentar la influencia de la universidad con el Rey.

BIBLIOGRAFÍA

- Conrad, K., *Plaza Mayor de Salamanca: historia fotográfica de un espacio público*, Salamanca, Junta de Castilla y León, 1998.
- Foote, K. y M. Lynch, «Geographic Information Systems as an Integrating Technology: Context, Concepts, and Definitions», en *The Geographer's Craft*, Boulder, Department of Geography, University of Colorado at Boulder, 2000.
- Freedberg, D., *The Power of Images: Studies in the History and Theory of Response*, Chicago, University of Chicago Press, 1989.
- Gómez Lara, M. y J. Jiménez Barrientos, «Carnavalesque Iconography in Early Baroque Festivals of the Immaculate Conception in Seville: A World Turned Inside Out», en *Carnival and Carnavalesque: The Fool, the Reformer, The Wildman, and Others in Early Modern Theater*, ed. K. Eissendbichler y W. Husken, Amsterdam, Rodopi, 1999, pp. 183-201.
- Lefebvre, H., *The Production of Space*, Cambridge, Blackwell, 1991.
- McGowan, M., «Festival Books: Their Status, Purpose, and Value», *University of Warwick Theatre and Performance Studies*, The British Library, 26 July 2010, Lecture.
- Pérez, M., *The Comedia of Virginity: Mary and the Politics of Seventeenth-Century Spanish Theater*, Waco, Baylor University Press, 2012.
- Ramírez, A., *Relación de las fiestas que la Universidad de Salamanca celebró desde el 27 al 31 de octubre del año de 1618, al juramento del Nuevo estatuto, hecho el 2 de mayo del dicho año, de que todos los graduados defenderán la pura y limpia Concepción de la Virgen Nuestra Señora, concebida sin mancha de pecado original*, 1618. Manuscrito # 42981, Biblioteca Nacional de España.
- Verdi Webster, S., *Art and Ritual in Golden Age Spain*, Princeton, Princeton UP, 1998.
- Watanabe-O'Kelly, H., «The Early Modern Festival Book: Function and Form», en *Europa Triumphans: Court and Civic Festivals in Early Modern*

Europe, ed. J. R. Mulryne, H. Watanabe-O'Kelly, M. Shewring, Hampshire, Ashgate Publishing Limited, 2004, pp. 3-18.